Zaliczka: Kor. hal.

S. A. Krzyżanowski, Księgarnia, Kraków

LIBRAIRIE CRACOVIE

~~Wielmożn Pan~~ Chopin

Fabliau

śpiew i fortepian

cena: 104

Zawartość: Książki.

Utwory Chopina

UŁOŻONE DO ŚPIEWU

-8756570

Compositions de Frédéric Chopin arrangées pour le Chant

	Kop.
Op. 28. Nr. 7. **Marzenie.** Preludyum. . . .	— 20
Op. 74. **Zbiór śpiewów polskich.** Wydanie in 8-o, komplet. . . . . n.	— 75
Nr. 1. Życzenie	— 30
„ 2. Wiosna	— 30
„ 3. Smutna rzeka	— 40
„ 4. Hulanka	— 22½
„ 5. Gdzie lubi	— 20
„ 6. Precz z moich oczu	— 30
„ 7. Poseł	— 40
„ 8. Śliczny chłopiec.	— 22½
„ 9. Melodya.	— 22½
„ 10. Wojak	— 30
„ 11. Dwojaki koniec	— 22½
„ 12. Moja pieszczotka	— 40
„ 13. Nie ma czego trzeba.	— 30
„ 14. Pierścień	— 22½
„ 15. Narzeczony	— 30
„ 16. Piosnka litewska	— 40

Zbiór najpiękniejszych melodyi ułożonych do śpiewu.

Nr. 1. **Zakochana.** Mazurek. (Op. 7, Nr. 2.).	— 50
„ 2. **Tęsknota.** Mazurek. (Op. 6, Nr. 4.).	— 40
„ 3. **Zemsta dziewczyny.** Mazurek. (Op. 24, Nr. 3.).	— 40
„ 4. **To nie on.** Mazurek. (Op. 24, Nr. 1.).	— 40
„ 5. **Terkotka.** Mazurek. (Op. 30, Nr. 2.).	— 40
„ 6. **Dziewczyna mazowiecka.** Mazurek. (Op. 17, Nr. 2.).	— 50
„ 7. **Czyjaż wina?** Mazurek. (Op. 50, Nr. 2.).	— 50

Mazourkas arrangées par M-me Pauline Viardot.

	Kop.
Nr. 1. **Seize ans.** Szesnaście lat. (Op. 50, Nr. 2.)	— 50
„ 2. **Aime moi.** Kochaj mnie. (Op. 33, Nr. 2.).	— 60
„ 3. **Plainte d'amour.** Skarga miłości. (Op. 6, Nr. 1.).	— 50
„ 4. **Coquette.** Zalotna. (Op. 7, Nr. 1.). . . .	— 50
„ 5. **L'oiselet.** Ptaszyna. (Op. 68, Nr. 2.) . .	— 40
„ 6. **Séparation.** Rozstanie, à 1 ou 2 voix. (Op. 24, Nr. 1. .	— 50
„ 7. **La Fête.** Przed mazurem. (Op. 6, Nr. 4.).	— 50
„ 8. **Faible coeur!** Biedne serce. (Op. 7, Nr. 3.	— 50
„ 9. **La jeune fille.** Dzieweczka. (Op. 24, Nr. 2.)	— 40
„ 10. **Seconde Berceuse** Kołysanka. (Op. 33, Nr. 3.)	— 40
„ 11. **La Danse** Pierwsza para. (Op. 50. Nr. 1.)	— 40
„ 12. **La Beauté.** Do pięknej! à 1 ou 2 voix. (Op. 67, Nr. 1.)	— 50
„ 13. **L'Inondation.** Opuszczona, à 1 ou 2 voix. (Op 7, № 3.)	– 40
„ 14. **Beau rossignol.** Swaty, à 1 ou 2 voix. (Op. 17, № 1.)	— 50
„ 15. **Les trainaux.** Sanna, à 1 ou 2 voix. (Op. 59, № 1.)	– 40

Mélodies.

Nr. 1. **Berceuse.** Nad kołyską. (Op. 57.). . .	— 30
„ 2. **Dans la prairie, Villanelle.** Na łące. (Op. 15, Nr. 1.)	— 30
„ 3. **Plainte.** Żal. (Op. 9, Nr. 1.)	— 30
„ 4. **Chanson d'amour.** Piosnka miłości. (Op. 62, Nr. 1.)	— 30
„ 5. **Fabliau.** Powiastka. (Op. 30, Nr. 1.) . .	— 40
„ 6. **Aspiration, Mélodie.** Cisza nocy. (Op. 9, Nr. 2.).	— 40
„ 7. **La Fille de l'onde.** Rusałka, à 1 ou 2 voix. (Op. 38 .	— 30



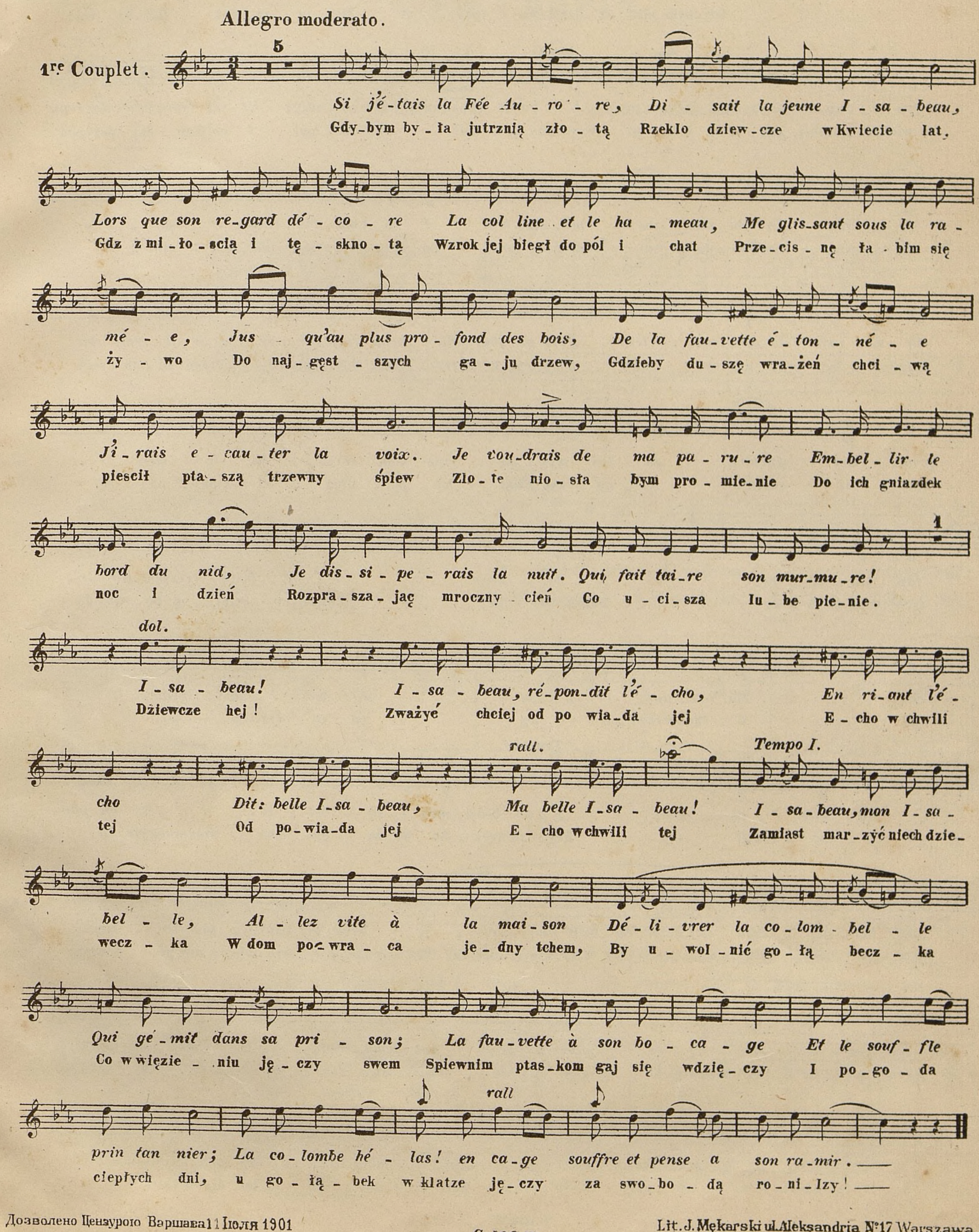
NAKŁAD I WŁASNOŚĆ WYDAWCÓW
Propriété des Editeurs
Warszawa. Gebethner i Wolff.






BIBLIOTHEC
UNIV JAGELL
CRACOVIENSIS

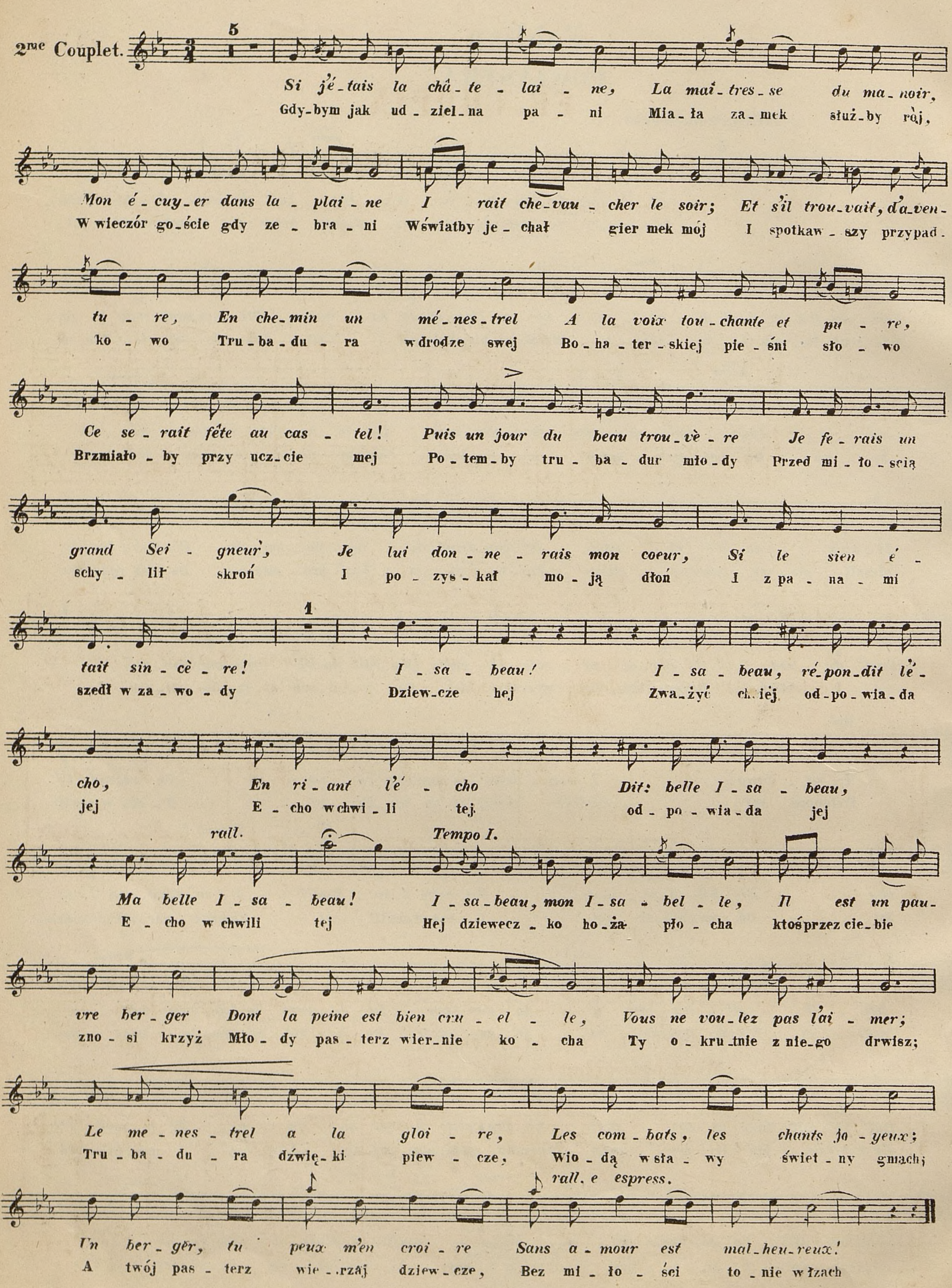
Fabliau.
POWIASTKA



Дозволено Цензурою Варшава 11 Іюля 1901

G 492 W

Lit. J. Mękarski ul. Aleksandrja N°17 Warszawa.

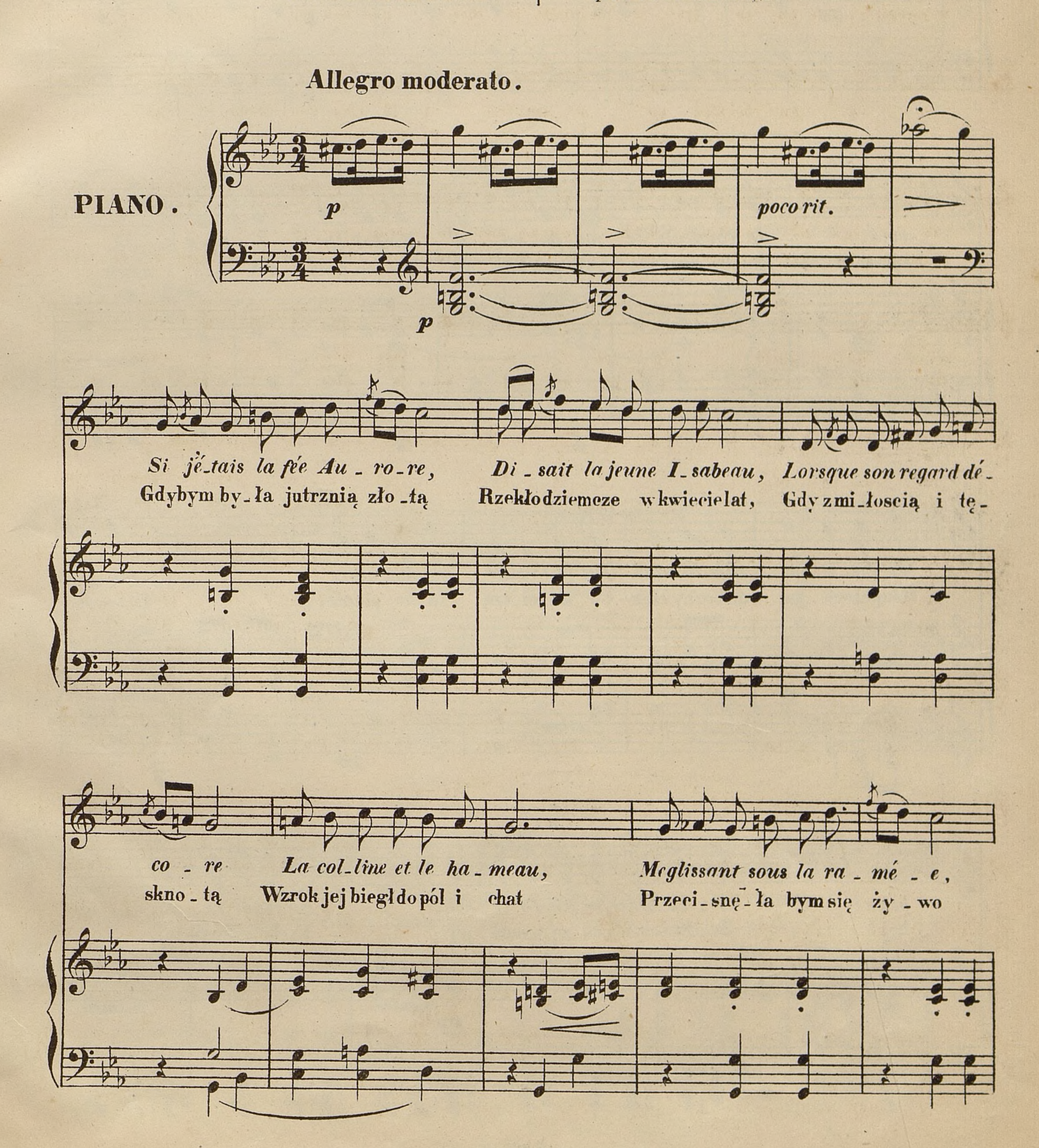

2me Couplet.
5
Si j'é_tais la châ_te_lai_ne, La maî_tres_se du ma_noir,
Gdy_bym jak ud_ziel_na pa_ni Mia_ła za_mek służ_by rój,
Mon é_cuy_er dans la_plai_ne I rait che_vau_cher le soir; Et s'il trou_vait, d'a_ven-
W wieczór go_ście gdy ze_bra_ni Wświatby je_chał gier mek mój I spotkaw_szy przypad.
tu_re, En che_min un mé_nes_trel A la voix tou_chante et pu_re,
ko_wo Tru_ba_du_ra w drodze swej Bo_ha_ter_skiej pie_śni sło_wo
Ce se_rait fête au cas_tel! Puis un jour du beau trou_vè_re Je fe_rais un
Brzmiało_by przy ucz_cie mej Po_tem_by tru_ba_dur mło_dy Przed mi_ło_ścią
grand Sei_gneur, Je lui don_ne_rais mon coeur, Si le sien é_
schy_lił skroń I po_zys_kał mo_ją dłoń I z pa_na_mi
tait sin_cè_re! I_sa_beau! I_sa_beau, ré_pon_dit l'é_
szedł w za_wo_dy Dziew_cze hej Zwa_żyć ch. iej od_po_wia_da
1
cho, En ri_ant l'é_cho Dit: belle I_sa_beau,
jej E_cho w chwi_li tej od_po_wia_da jej
rall.
Tempo I.
Ma belle I_sa_beau! I_sa_beau, mon I_sa_bel_le, Il est un pau-
E_cho w chwili tej Hej dziewecz_ko ho_ża pło_cha ktoś przez cie_bie
vre ber_ger Dont la peine est bien cru_el_le, Vous ne vou_lez pas l'ai_mer;
zno_si krzyż Mło_dy pas_terz wier_nie ko_cha Ty o_kru_tnie z nie_go drwisz;
Le me_nes_trel a la gloi_re, Les com_bats, les chants jo_yeux;
Tru_ba_du_ra dźwię_ki piew_cze, Wio_dą w sła_wy świet_ny gmach;
rall. e espress.
Un ber_ger, tu peux m'en croi_re Sans a_mour est mal_heu_reux!
A twój pas_terz wie_rzaj dziew_cze, Bez mi_ło_ści to_nie w łzach

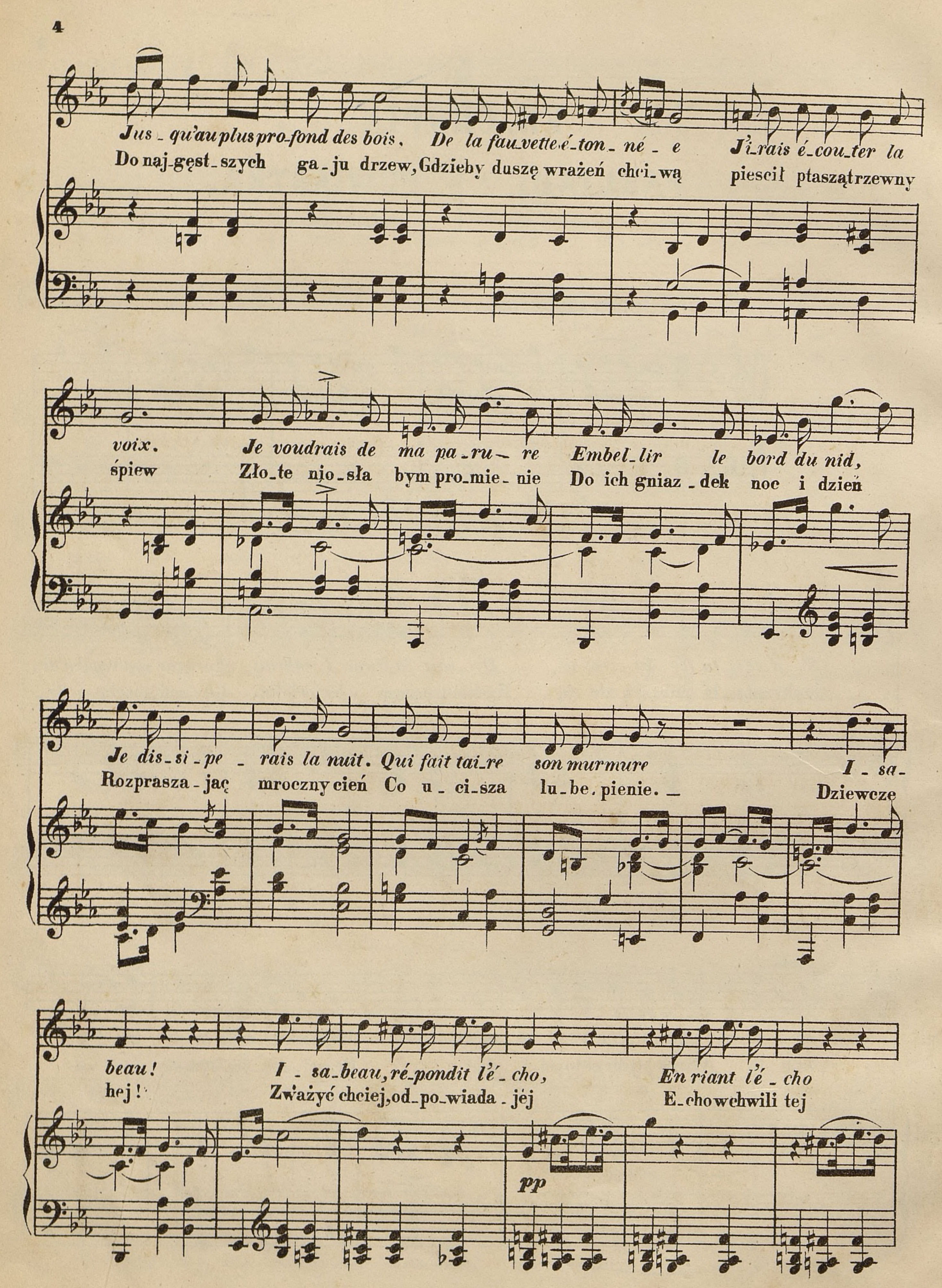
5.

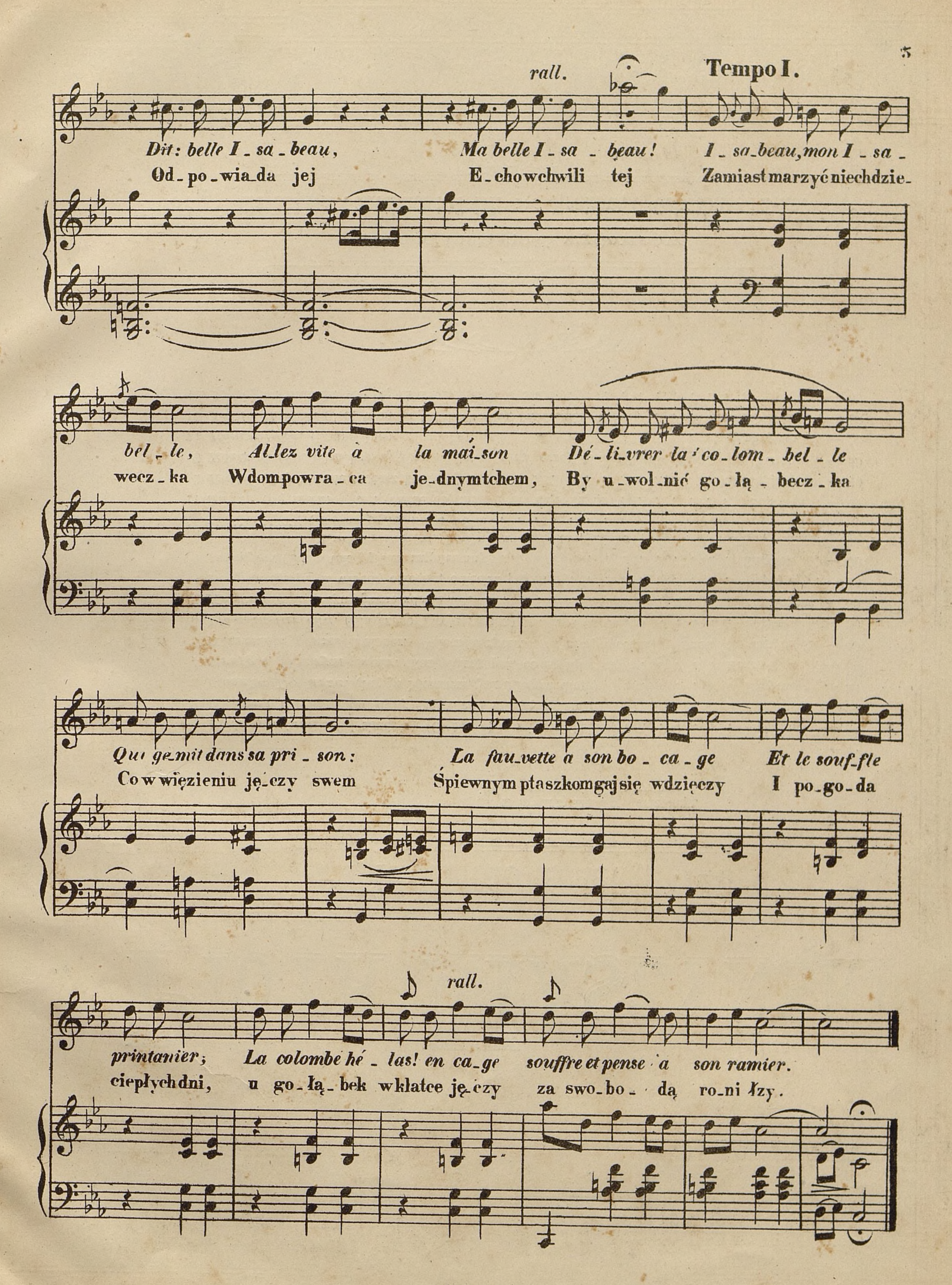
FR. CHOPIN

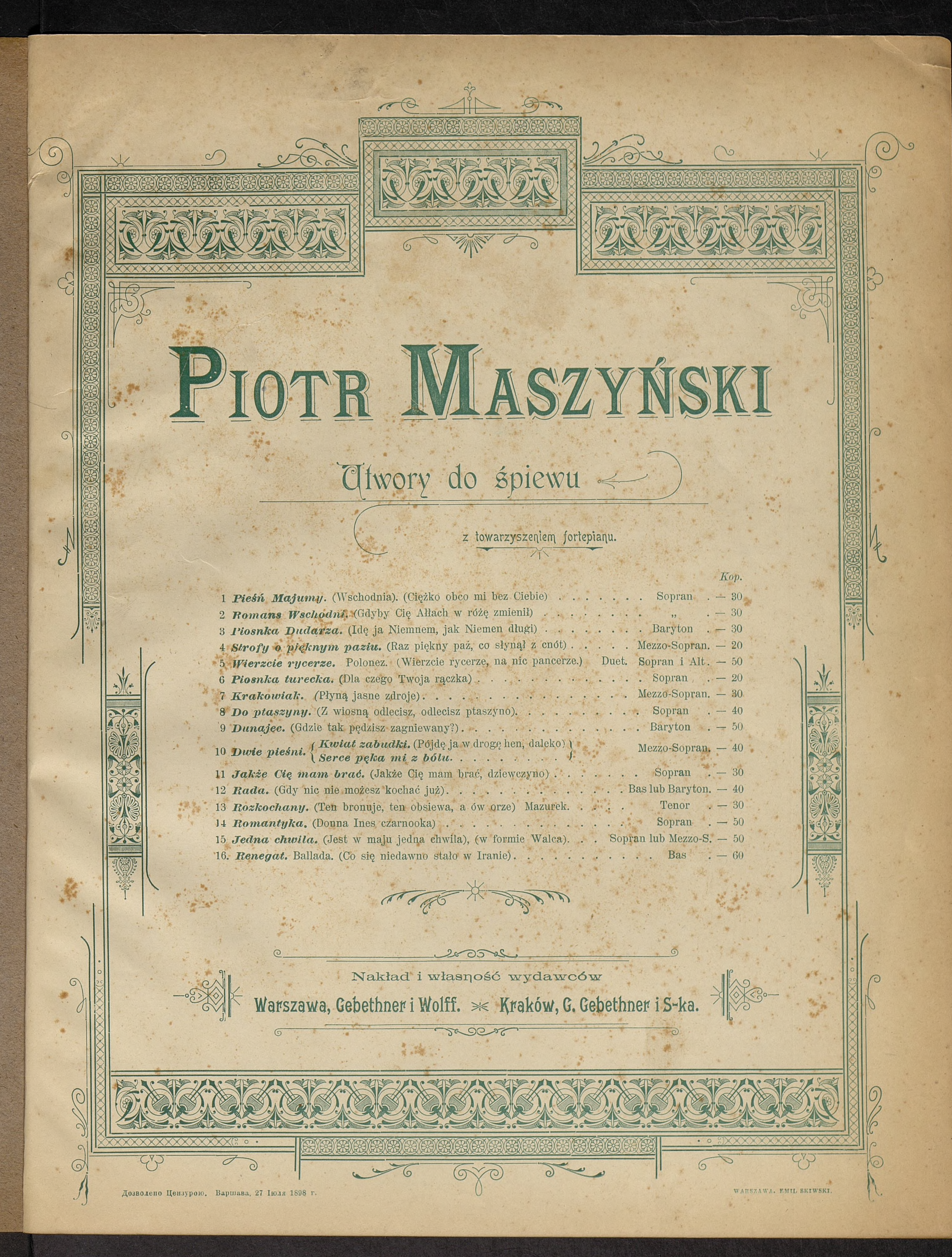
FABLIAU. | POWIASTKA.

Paroles de M. Jules Ruelle. | przekład J. Chęcińskiego.




Jus _ qu'au plus pro_fond des bois. De la fau_vette é_ton _ né _ e J'i_rais é_cou_ter la
Do naj_gęst_szych ga_ju drzew, Gdzieby duszę wrażeń chci_wą piescił ptaszątrzewny
voix. Je voudrais de ma pa_ru_re Embel_lir le bord du nid,
śpiew Zło_te nio_sła bym pro_mie_nie Do ich gniaz_dek noc i dzień
Je dis_si_pe _ rais la nuit. Qui fait tai_re son murmure I _ sa_
Rozprasza_jąc mroczny cień Co u_ci_sza lu_be, pienie. _ Dziewcze
beau! I _ sa_beau, ré_pondit l'é_cho, En riant l'é_cho
hej! Zważyć chciej, od_po_wiada _ jéj E_cho wchwili tej
pp


rall.
Tempo I.
Dit: belle I_sa_beau, Ma belle I_sa_beau! I_sa_beau, mon I_sa_
Od_po_wia_da jej E_chowchwili tej Zamiast marzyć niechdzie_
bel_le, Al_lez vite à la mai_son Dé_li_vrer la co_lom_bel_le
wecz_ka Wdompowra_ca je_dnymtchem, By u_wol_nić go_łą_becz_ka
Qui gé_mit dans sa pri_son: La fau_vette à son bo_ca_ge Et le souf_fle
Co w więzieniu ję_czy swem Śpiewnym ptaszkom gajsię wdzięczy I po_go_da
rall.
printanier; La colombe hé_las! en ca_ge souffre et pense à son ramier.
ciepłych dni, u go_łą_bek wklatce ję_czy za swo_bo_dą ro_ni łzy.



Piotr Maszyński

Utwory do śpiewu

z towarzyszeniem fortepianu.

			Kop.
1	***Pieśń Majumy.*** (Wschodnia). (Ciężko obco mi bez Ciebie)	Sopran	— 30
2	***Romans Wschodni.*** (Gdyby Cię Ałłach w różę zmienił)	„	— 30
3	***Piosnka Dudarza.*** (Idę ja Niemnem, jak Niemen długi)	Baryton	— 30
4	***Strofy o pięknym paziu.*** (Raz piękny paź, co słynął z cnót)	Mezzo-Sopran.	— 20
5	***Wierzcie rycerze.*** Polonez. (Wierzcie rycerze, na nic pancerze.) Duet.	Sopran i Alt.	— 50
6	***Piosnka turecka.*** (Dla czego Twoja rączka)	Sopran	— 20
7	***Krakowiak.*** (Płyną jasne zdroje)	Mezzo-Sopran.	— 30
8	***Do ptaszyny.*** (Z wiosną odlecisz, odlecisz ptaszyno)	Sopran	— 40
9	***Dunajec.*** (Gdzie tak pędzisz zagniewany?)	Baryton	— 50
10	***Dwie pieśni.*** { ***Kwiat zabudki.*** (Pójdę ja w drogę hen, daleko) / ***Serce pęka mi z bólu*** . . . . }	Mezzo-Sopran.	— 40
11	***Jakże Cię mam brać.*** (Jakże Cię mam brać, dziewczyno)	Sopran	— 30
12	***Rada.*** (Gdy nic nie możesz kochać już)	Bas lub Baryton.	— 40
13	***Rozkochany.*** (Ten bronuje, ten obsiewa, a ów orze) Mazurek.	Tenor	— 30
14	***Romantyka.*** (Donna Ines czarnooka)	Sopran	— 50
15	***Jedna chwila.*** (Jest w maju jedna chwila), (w formie Walca). . . .	Sopran lub Mezzo-S.	— 50
16.	***Renegat.*** Ballada. (Co się niedawno stało w Iranie)	Bas	— 60

Nakład i własność wydawców

Warszawa, Gebethner i Wolff. ⋟⋞ Kraków, G. Gebethner i S-ka.

Дозволено Цензурою. Варшава, 27 Іюля 1898 г.

WARSZAWA. EMIL SKIWSKI.

